



## WSG/220

TRINKWASSERSCHUTZGEBIET - AREA DI TUTELA DELL'ACQUA POTABILE

„SPITALWIESE“

GEMEINDEN:

Klausen

COMUNI

Chiusa

Trinkwasserbezugsquellen  
Tiefbrunnen Spitalwiese (Z/4949)

Fonti idropotabili  
Pozzo Spitalwiese (Z/4949)

## Trinkwasserschutzplan Piano di tutela acque potabili

GESEHEN:  
VISTO:

Der Amtsdirektor - Il direttore d'ufficio

**Dr. Wilfried Rauter**

Genehmigt mit Dekret des Landesrates für Natur und Umwelt, Raumordnung, Wasser und Energie

Approvato con Decreto dell'Assessore per la natura e l'ambiente, urbanistica, acque pubbliche e energia

**Dekret / Decreto 08.05.2007**

**Nr. / N. 177**

Der Landesrat – L'Assessore

**Dr. Michl Laimer**

<b>Verzeichnis der Schutzbestimmungen</b>	<b>Elenco dei vincoli</b>
<u>Art. 1</u>	<u>Art. 1</u>
<u>Allgemeines</u>	<u>Generalità</u>

Im Sinne des Art. 15 des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8 in geltender Fassung „Bestimmungen über die Gewässer“ und der diesbezüglichen Durchführungsverordnung werden hiermit die Trinkwasserschutzgebiete zum Schutz der folgenden für die Trinkwasserversorgung genutzten Wasserbezugsquellen festgelegt:

Ai sensi dell'articolo n. 15 della Legge Provinciale del 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche „Disposizioni sulle acque“ e del relativo regolamento di esecuzione, vengono istituite le zone di tutela dell'acqua potabile delle seguenti fonti idropotabili:

Art Tipo	Benannt Denominato	Kod. TWL Cod. acq.	Bezeichnung der TWL Denominazione acquedotto	Kote m.ü.d.M. Quota m.s.l.m.	Gp. Bp. /KG p.f. / P.ed./C.C.
Tiefbrunnen Pozzo	Spitalwiese	(022- 001)	Klausen Klausen	522	Gp./p.f. 9/1 Latzfons/Lazfons

Inhaber der Konzession zur Trinkwassernutzung und Betreiber des Trinkwasserschutzgebietes:

Titolare della concessione idropotabile e gestore dell'area di tutela acque potabili:

Art Tipo	Benannt Denominato	Nr. Konzes- sion /n. con- cessione	Konzessionsinhaber/concessionario	Konzessionierte Wassermenge Portata concessa l/s
Tiefbrunnen Pozzo	Spitalwiese	Z/4949	GEMEINDE KLAUSEN COMUNE DI CHIUSA	20

Zum wirksamen Schutz der Trinkwasserbezugsquellen wird das Wasserschutzgebiet in folgende Zonen untergliedert:

Al fine di una tutela specifica delle fonti idropotabili l'area di tutela acque viene suddivisa nelle seguenti zone:

Zone/Zona *	Bezeichnung/Denominazione	Gemeinden/Comuni	Fläche/Superficie (ha)
Zone/Zona I	Zone I Spitalwiese Zona I Spitalwiese	Klausen Chiusa	0,0225
Zone/Zona II	Zone II Zona II	Klausen Chiusa	1,5995
Zone/Zona III	Zone III Zona III	Klausen Chiusa	1,9049
Insgesamt/Totale			3,5269

\*

Zone I = eigentlicher Entnahmebereich  
Zone II = engere Schutzzone  
Zone III = äußere Schutzzone  
Gemäß Abs.2, Art.15) L.G. Nr.8 vom 18.06.2002

Zona I = zona di captazione  
Zona II = zona di rispetto ristretta  
Zona III = zona di rispetto allargata  
Ai sensi del paragrafo 2 Art.15 della L.P. n.8 del 18/06/2002

Die genaue Abgrenzung der Wasserschutzgebiete und ihrer Unterteilungen geht aus den kartographischen Beilagen hervor, bestehend aus:

**Karte - 1 -**

Lageplan des Trinkwasserschutzgebietes, Maßstab 1:5.000;

**Karte - 2 -**

Orthofoto des Trinkwasserschutzgebietes, Maßstab 1:5.000;

**Karte - 3 -**

Mappenauszug mit Abgrenzung des Trinkwasserschutzgebietes,  
Maßstab 1:2880

**Karte - 4 -**

Lageplan des Trinkwasserschutzgebietes des  
Tiefbrunnens Spitalwiese,  
Maßstab 1:1000

La delimitazione esatta delle zone di rispetto e le loro suddivisioni risultano dall'allegata cartografia, composta da:

**Tavola - 1 -**

Planimetria della zona tutela acqua,potabile  
scala 1:5.000;

**Tavola - 2 -**

Ortofoto della zona tutela acque,  
scala 1:5.000;

**Tavola - 3 -**

Estratto di mappa con delimitazione della zona di tutela acqua potabile,  
scala 1:2880

**Tavola - 4 -**

Planimetria della zona di tutela acqua potabile  
del pozzo Spitalwiese  
scala 1:1000

**Art. 2**

**Art. 2**

**Zonen I**

**Zone I**

**Abgrenzung und Schutzbestimmungen**

**Delimitazione e vincoli**

- 2.1** Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Art. 15, Abs. 2, Buchstaben a) des Landesgesetz vom 18.06.2002, Nr. 8, in geltender Fassung, definiert sind.

Es werden folgende Zonen I errichtet:

- 2.1** Trattasi di zone definite ai sensi dell' art. 15, comma 2, lettera a) della Legge Provinciale 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche.

Vengono istituite le seguenti zone I:

Bezeichnung Zone/ denominazione zona	Geschützte Wasserbezugsquelle / fonte idrica tutelata	Gp. Nr./ Bp. Nr. K.G. p.f. n. / p.ed. n. C.C.	Gemeinden/comuni	Fläche (m <sup>2</sup> ) Superficie (m <sup>2</sup> )
Zone I Spitalwiese Zona I Spitalwiese	Tiefbrunnen/Pozzo Spitalwiese	Gp./p.f. 9/1 Latzfons Lazfons	Klausen Chiusa	225
			Insgesamt/Totale	225

- 2.2** Gemäß Art. 2 Abs. 2) Anhang A des D.L. vom 29.08.2006 Nr.35 sind folgende spezifische Verbote, Auflagen und Nutzungsbeschränkungen festgelegt:

- 2.2** Ai sensi dell'art. 2 paragrafo 2 allegato A del D.P.P. del 29.08.2006 n. 35 sono fissati gli specifici divieti, vincoli e limitazioni all'uso:

**Zone I Spitalwiese**

**Zona I Spitalwiese**

- a)** Es sind nur Tätigkeiten erlaubt, die in Zusammenhang mit der Trinkwasserversorgung stehen.

- a)** Sono ammesse solamente attività relative all'approvigionamento idropotabile.

- b)** Die Zone muss umzäunt werden und der Zaun muss laufend instand gehalten werden.
- c)** In der hydrogeologischen Studie zur Ausweitung der Trinkwasserschutzgebiete wird festgelegt, ob für Tiefbrunnen oder in extrem unwegsamem Gelände eine Umzäunung notwendig ist.
- d)** Der Umkreis von fünf Metern um die Wasserentnahmestelle muss frei von Baum- und Strauchbewuchs sein und ist als Grünfläche zu erhalten. Für diese Fläche ist keine Kulturänderung im Sinne des Landesgesetzes vom 21. Oktober 1996, Nr. 21, in geltender Fassung, erforderlich.
- e)** Die Wurzeln müssen entfernt werden.
- f)** Der Bereich ist mit einer wasserundurchlässigen und trinkwassergeeigneten Schicht abzudecken, wobei die Oberfläche so zu gestalten ist, dass das Oberflächenwasser rasch abfließt und keine Pfützen bildet.
- g)** Das Einfließen von Oberflächenwasser von außerhalb des Fassungsbereichs muss durch Wälle und Rinnen verhindert werden.
- h)** Unbefugten ist der Zutritt verboten.
- i)** Jegliche Düngung und das Ausbringen von Pflanzenschutzmitteln sind verboten.
- j)** Für jede wesentliche Änderung an den Fassungsanlagen bedarf es der Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung.
- k)** Im Betriebsheft sind alle Wassermessungen, Probeentnahmen für Analysen, Instandhaltungsarbeiten und was sonst noch mit den Fassungsanlagen zusammenhängt einzutragen
- l)** Die Zone muss durch Hinweistafeln gekennzeichnet werden, deren Merkmale von der Landesregierung festgelegt werden.
- b)** La zona va recintata e la recinzione va sottoposta a costante manutenzione.
- c)** Lo studio idrogeologico volto a delimitare le aree di tutela dell'acqua potabile indica la necessità di recintare la zona di captazione di un pozzo di emungimento o le aree difficilmente accessibili.
- d)** l'area in un raggio di cinque metri dal punto di captazione è libera da cespugli o alberi ed è mantenuta a coltre erbosa; per questa area non è necessario il cambio di coltura ai sensi della legge provinciale 21 ottobre 1996, n. 21, e successive modifiche.
- e)** Le radici vanno eliminate.
- f)** L'area va coperta con uno strato impermeabile e compatibile con l'acqua potabile e la superficie deve essere modellata in modo che le acque superficiali possano defluire rapidamente senza dar luogo a ristagni superficiali.
- g)** Le infiltrazioni di acque superficiali dall'esterno dell'area di captazione vanno impediti mediante argini e canalette di scolo.
- h)** E' vietato l'accesso ai non addetti.
- i)** E' vietato qualsiasi tipo di concimazione e l'uso di fitofarmaci.
- j)** Qualsiasi modifica sostanziale agli impianti di captazione è autorizzata dall'Ufficio provinciale gestione risorse idriche.
- k)** Nel quaderno di servizio vanno riportate tutte le misure di portata, il prelievo di campioni d'acqua per analisi, l'esecuzione dei lavori di manutenzione e quant'altro attinente alle captazioni.
- l)** La zona va individuata da appositi cartelli, le cui caratteristiche sono definite dalla Giunta provinciale.

<u>Art. 3</u>	<u>Art. 3</u>
---------------	---------------

## Zonen II

<u>Abgrenzung und Schutzbestimmungen</u>	<u>Delimitazione e vincoli</u>
--	--------------------------------

- 3.1** Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Art. 15, Abs. 2, Buchstaben b) des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8, in geltender Fassung, definiert sind..

- 3.1** Trattasi di zone definite ai sensi dell' art. 15, comma 2, lettera a) della Legge Provinciale 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche.

## Zone II

Es werden folgende Zonen II errichtet:

Vengono istituite le seguenti zone II:

Bezeichnung Zone/ denominazione zona	Geschützte Wasserbezugsquelle / fonte idrica tutelata	Gemeinden/comuni	Fläche (m <sup>2</sup> ) Superficie (m <sup>2</sup> )
Zone II Zona II	Tiefbrunnen – pozzo Spitalwiese	Klausen Chiusa	15995
		Insgesamt/Totale	15995

- 3.2** Gemäß Abs. 3) Art. 15 sind folgende spezifische Verbote, Auflagen und Nutzungsbeschränkungen festgelegt:

- 3.2** Ai sensi dell'art. 15 paragrafo 3 sono fissati gli specifici divieti, vincoli e limitazioni all'uso:

## Zone II

### Bauten und Grabarbeiten

- a) Straßen und Parkplätze müssen mit Kanalisation für Regenwasser ausgestattet sein, die das Wasser aus der Schutzzone führen. Bestehende Straßen und Parkplätze, die damit nicht versehen sind, müssen innerhalb von 18 Monaten ab Inkrafttreten der Schutzzone dieser Bestimmung angepasst werden. Dies gilt nicht für Straßen und Wege, die ausschließlich für den landwirtschaftlichen Verkehr zugelassen sind.
- b) Planier- und Grabarbeiten jeder Art mit mehr als 3,5 m Tiefe bedürfen der Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung.
- c) Aufschlussbohrungen zur Erkundung des Untergrundes bedürfen der Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung.
- d) Untersagt sind Bergbautätigkeiten und die Eröffnung von Gruben.

### Verunreinigende Stoffe

- e) Verboten sind Ableitungen auch geklärter Abwässer auf den Boden und in den Untergrund; bestehende Abwassereinleitungen müssen innerhalb von 1 Jahr eingestellt werden. Regenwässer von Dächern dürfen in entsprechende großflächige Sickermulden eingeleitet werden.
- f) Bestehende Kanalisationen mit Ausnahme jener für Weißwasser müssen alle 3 Jahre auf undichte Stellen überprüft werden; sollten dabei undichte Stellen festgestellt werden, müssen diese sofort repariert werden. Der entsprechende Bericht wird dem Landesamt für Gewässernutzung übermittelt.
- g) Neue Kanalisierungen können seitens des Landesamtes für Gewässernutzung genehmigt

## Zona II

### Costruzioni e lavori di scavo

- a) Le strade ed i parcheggi devono essere provvisti di canalizzazione delle acque bianche con scarico al di fuori della zona tutelata; strade e parcheggi che ne siano sprovvisti devono essere adeguati a tale prescrizione entro 18 mesi dall'istituzione della zona di rispetto. Sono escluse strade e vie destinate solo al traffico agricolo.
- b) Spianamenti e scavi in genere ad una profondità maggiore di 3,5 m devono essere preventivamente autorizzati dall'Ufficio provinciale gestione risorse idriche.
- c) Carotaggi esplorativi nel sottosuolo devono essere preventivamente autorizzati dall'Ufficio provinciale gestione risorse idriche.
- d) E' vietata l'attività estrattiva e l'apertura di cave.

### Sostanze inquinanti

- e) Sono vietati gli scarichi di acque di rifiuto, ancorché depurate, sul suolo e nel sottosuolo; gli scarichi esistenti devono essere eliminati entro 1 anno. Acque piovane raccolte da tetti possono essere scaricate in apposite depressioni morfologiche.
- f) Le condotte di fognatura esistenti, con eccezione di quelle per acque bianche, devono essere sottoposte a ispezioni per accettare eventuali punti di perdita ogni 3 anni. Qualora nel corso delle prove vengano riscontrate perdite, queste devono essere immediatamente riparate. La relativa certificazione dovrà essere trasmessa all'Ufficio provinciale gestione risorse idriche.
- g) Nuove condotte di fognatura possono essere autorizzate dall'Ufficio provinciale gestione

werden, sofern geeignete Sicherheitssystemen (z.B. Doppelrohr und entsprechenden Kontrollsäulen zur Prüfung der Dichtheit - Sicherheitsverbindungen, usw.) vorgesehen sind.

- h)** Verboten sind Mülldeponien, Behandlungsanlagen für feste und schlammige Abfallstoffe sowie Hausklärgruben.
- i)** Die Zwischenlagerung von Müll muss vor dem Transport zur Beseitigungsanlage in geeigneten, für die gelagerten Stoffe undurchlässigen Behältern erfolgen.
- j)** Verboten sind neue Tanks, Behälter und Depots sowie Rohrleitungen für Heizöle und andere wasserunreinigende Stoffe beliebiger Art, davon ausgenommen sind Kanalisierungen und die fachgerechte Lagerung von Wirtschaftsdüngern. Bestehende Anlagen müssen einer genauen Prüfung durch einen Fachmann unterworfen werden und in Abhängigkeit von Zustand und Baujahr kurz- bis mittelfristig durch Anlagen ersetzt werden, die zur Gänze inspizierbar sind: Tank und Rohrleitungen müssen einsehbar sein und mit geeigneter Auffangwanne versehen sein. Das Datum muss im Bericht des Fachmannes festgehalten werden.
- k)** Verboten sind neue Tankstellen und Umladestellen für Brennstoffe oder für andere verunreinigende Flüssigkeiten.

### Sport - und Freizeiteinrichtungen

- l)** Verboten ist das Campieren.

### Landwirtschaft

- m)** Verboten sind Stallungen, Tierzuchtbetriebe und die dazugehörende Lagerung von Dung.
- n)** Verboten ist das Ausbringen, die Lagerung und Zwischenlagerung von organischen Düngern. Lediglich Rottemist oder thermophil behandelte Gülle aus Biogasanlagen dürfen bei sofortiger Verteilung derselben zur Düngung verwendet werden.
- o)** Dünger dürfen nur im notwendigen Ausmaß verwendet werden; die notwendigen Mengen müssen auf Grund von Bodenanalysen, die alle 4 Jahre seitens des Wasserkonzessionärs zu wiederholen sind, festgestellt werden und die Ergebnisse sind den Grundeigentümern und dem Landesamt für Gewässernutzung zu übermitteln.
- p)** Es dürfen nur Pflanzenschutzmittel verwendet werden, die Wirkstoffe enthalten, welche in einer eigenen Liste, die von der Landesregierung be-

risorse idriche, qualora previste di idonei sistemi di sicurezza (doppio tubo e relativi pozzetti per il controllo della tenuta, giunti di sicurezza, ecc.).

- h)** Sono vietate le discariche e gli impianti di trattamento di acque di rifiuto, di rifiuti solidi e semisolidi. Sono inoltre vietate le fosse biologiche.
  - i)** Il deposito provvisorio di rifiuti in attesa del loro trasferimento all'impianto di smaltimento deve avvenire in appositi contenitori impermeabili al materiale contenuto.
  - j)** Sono vietati serbatoi, contenitori, depositi e condutture di oli combustibili o altre sostanze inquinanti per le acque di qualsiasi genere, ad eccezione di fognature e di depositi regolari di concime di produzione aziendale. Impianti esistenti devono essere sottoposti ad un dettagliato esame da parte di un tecnico e sostituiti a seconda delle loro condizioni e dell'anno di costruzione in brevi o medi tempi con impianti interamente ispezionabili: serbatoio e condotte devono essere visibili e muniti di vasche di raccolta idonee. La data deve essere definita nella perizia emessa dal tecnico.
  - k)** Sono vietate nuovi punti vendita carburante ed i piazzali di travaso di combustibili o di altri liquidi inquinanti.
- ### Impianti sportivi e per il tempo libero
- l)** E' vietato il campeggio.
- ### Agricoltura
- m)** Sono vietate le stalle e le aziende zootecniche ed i relativi depositi di stallatico.
  - n)** E' vietato lo spandimento e il deposito anche temporaneo di concimi organici. Soltanto la concimazione con letame maturo o fanghi provenienti da impianti biogas con processi termofili è permessa qualora vengano immediatamente sparsi.
  - o)** Concimi possono essere utilizzati solo nelle quantità strettamente necessarie; tali quantità devono essere determinate in base ad analisi del terreno predisposte ogni 4 anni a cura del concessionario, i cui esiti devono essere trasmessi ai proprietari dei terreni ed all'Ufficio provinciale gestione risorse idriche.
  - p)** Possono essere impiegati unicamente fitofarmaci che contengono principi attivi compresi nell'elenco che viene approvato con delibera

schlossen wird, aufscheinen. Das Zubereiten der Spritzlösungen muss außerhalb der Schutzzone erfolgen.

- q) Kulturänderungen bedürfen der Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung.

### Verschiedene Bestimmungen

r) Untersagt ist die Bohrung neuer Tiefbrunnen zur Förderung unterirdischen Wassers; davon ausgenommen sind Brunnenbohrungen, welche in Zukunft für die öffentliche Trinkwasserversorgung notwendig werden könnten.

s) Zum Schutz des Grundwassers in einem stark besiedelten Gebiet können nicht alle potenziellen Verunreinigungsserhebe beseitigt werden - auch nicht durch Festlegung einer Schutzzone. Das Landesamt für Gewässernutzung kann aber die Überwachung der Grundwasserqualität im Anstrom der Grundwasserfassungsanlagen vorschreiben. Die Errichtung und der Betrieb müssen durch den Wasserversorger bis zum 31.05.2008 bewerkstelligt werden. Monatlich müssen Wasserproben gezogen werden und auf gängige anthropogene Schadstoffe untersucht werden. Das Analysenprogramm wird mit dem Amt für Gewässernutzung abgestimmt.

t) Verboten sind Manöver von Streitkräften.

u) Verboten sind Friedhöfe und das Vergraben von Tierkadavern.

v) Im Falle von Bodenverunreinigungen im Sinne des B.L.G Nr.1072 vom 04.04.2005 ("Bestimmungen über Bodensanierungen und Wiederherstellung von verunreinigten Flächen") müssen mindestens die Grenzwerte gemäß Anhang 1, Tabelle 1, Spalte A (Flächen mit Zweckbestimmung öffentliches Grün, private Grünflächen, Wohnbauzone) eingehalten werden, unabhängig von der im Bauleitplan angeführten Nutzung.

della Giunta Provinciale. La preparazione della miscela da spruzzare deve essere eseguita all'esterno della zona di tutela.

- q) Il cambio di coltura deve essere preventivamente autorizzato dall'Ufficio provinciale gestione risorse idriche.

### Direttive varie

r) E` vietata la trivellazione di nuovi pozzi per l'emungimento di acqua di falda; come eccezione sono ammesse trivellazioni di pozzi che si rendessero necessari in futuro per l'approvvigionamento idropotabile pubblico.

s) A protezione dell'acqua sotterranea in una zona a forte urbanizzazione, anche con l'istituzione dell'area di protezione, non possono venire eliminate tutte le potenziali fonti di inquinamenti. L'Ufficio provinciale gestione risorse idriche può pertanto prescrivere l'installazione di un sistema di monitoraggio della qualità delle acque in afflusso alle captazioni. L'installazione e la gestione devono avvenire entro il 31/05/2008 a cura del gestore dell'acquedotto. Devono essere prelevati campioni di acqua a scadenze mensili ed analizzati i contentuti di contaminanti comuni di provenienza antropogena. Il programma di analisi deve essere concordato con l'Ufficio gestione risorse idriche.

t) E` vietato lo svolgimento di manovre militari.

u) Sono vietati i cimiteri e l'interramento di carcasse di animali.

v) In caso di contaminazioni del suolo ai sensi della D.G.P. n.1072 del 04.04.2005 ("Disposizioni relative a bonifica e ripristino ambientale dei siti inquinati") devono essere raggiunti almeno i limiti di cui all'allegato 1, tabella 1, colonna A (Siti ad uso verde e residenziale), indipendentemente dalla destinazione individuata nel piano urbanistico.

<b>Art. 4</b>	<b>Art. 4</b>
---------------	---------------

### Zone III

<u>Abgrenzung und Schutzbestimmungen</u>	<u>Delimitazione e vincoli</u>
--	--------------------------------

- 4.1** Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Art. 15, Abs. 2, Buchstaben c) des Landesgesetz vom 18.06.2002, Nr. 8, in geltender Fassung, definiert sind.

Es werden folgende Zonen III errichtet:

- 4.1** Trattasi di zone definite ai sensi dell' art. 15, comma 2, lettera c) della Legge Provinciale 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche

Vengono istituite le seguenti zone III:

Bezeichnung Zone/ denominazione zona	Geschützte Wasserbezugsquelle / fonte idrica tutelata	Gemeinden/comuni	Fläche (m <sup>2</sup> ) Superficie (m <sup>2</sup> )
Zone III Zona III	Tiefbrunnen – pozzo Spitalwiese	Klausen Chiusa	19049
		Insgesamt/Totale	19049

- 4.2** Gemäß Abs. 3) Art. 15 sind folgende spezifische Verbote, Auflagen und Nutzungsbeschränkungen festgelegt:

### Zone III

#### Bauten und Grabarbeiten

- a) Untersagt ist die Niederlassung stark verunreinigender Betriebe. Die Niederlassung neuer Betriebe und die Änderung der Zweckbestimmung von Betrieben unterliegen der ausdrücklichen Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung
- b) Aufschlussbohrungen zur Erkundung des Untergrundes bedürfen der Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung.
- c) Untersagt sind Bergbautätigkeiten und die Eröffnung von Gruben.

#### Verunreinigende Stoffe

- d) Verboten sind Mülldeponien, Behandlungsanlagen für feste und schlammige Abfallstoffe. Ausgenommen sind Recycling-Anlagen für feste Stoffe.
- e) Die Zwischenlagerung von Müll muss vor dem Transport zur Beseitigungsanlage in geeigneten, für die gelagerten Stoffe undurchlässigen Behältern erfolgen.
- f) Verboten sind neue Tanks, Behälter und Depots für Heizöle und andere wasserunreinigende Stoffe beliebiger Art, samt den dazugehörigen Zu- und Ableitungen. Die bestehenden Tanks,

- 4.2** Ai sensi dell'art. 15 paragrafo 3 sono fissati gli specifici divieti, vincoli e limitazioni all'uso:

### Zone III

#### Costruzioni e lavori di scavo

- a) E` vietato l'insediamento di aziende inquinanti. L'insediamento di nuove aziende e le modifiche alla destinazione produttiva di aziende sono soggette a specifica autorizzazione da parte dell'Ufficio provinciale gestione risorse idriche.
- b) Carotaggi esplorativi nel sottosuolo devono essere preventivamente autorizzati dall'Ufficio provinciale gestione risorse idriche.
- c) E` vietata l'attività estrattiva e l'apertura di cave.

#### Sostanze inquinanti

- d) Sono vietate le discariche e gli impianti di trattamento di acque di rifiuto, di rifiuti solidi e semisolidi. Sono esclusi impianti di riciclaggio per materiali solidi.
- e) Il deposito provvisorio di rifiuti in attesa del loro trasferimento all'impianto di smaltimento deve avvenire in appositi contenitori impermeabili al materiale contenuto.
- f) Sono vietati nuovi serbatoi, contenitori e depositi di oli combustibili o altre sostanze inquinanti per le acque di qualsiasi genere, compresi i relativi manufatti di convogliamento ed adduzione; i

Behälter und Depots müssen den geltenden gesetzlichen Bestimmungen entsprechen.

- g)** Verboten sind neue Tankstellen und Umladestellen für Brennstoffe und andere verunreinigende Stoffe: bestehende Anlagen müssen der geltenden Gesetzgebung entsprechen. Es ist Aufgabe des Trinkwasserbetreibers eventuelle Anomalien diesbezüglich zu melden oder die Durchführung von Kontrollen bei den zuständigen Stellen anzufordern.
- h)** h) Verboten ist die Ablagerung kontaminiert Böden, welche Schadstoffkonzentrationen aufweisen, die über jenen liegen, welche für Wohnflächen im Sinne des M.D. 471/99 in geltender Fassung erlaubt sind.

#### Verschiedene Bestimmungen

- i)** Untersagt ist das Bohren von Tiefbrunnen zur Grundwasserentnahme für den Betrieb von Wärmepumpen und für Kühlanlagen; neue Bohrungen für andere Zwecke bedürfen der Genehmigung seitens des Landesamtes für Gewässernutzung.
- j)** Zum Schutz des Grundwassers in einem stark besiedelten Gebiet können nicht alle potenziellen Verunreinigungsserhe beseitigt werden - auch nicht durch Festlegung einer Schutzzone. Das Landesamt für Gewässernutzung schreibt die Überwachung der Grundwasserqualität im Anstrom der Grundwasserfassungsanlagen vor. Die Errichtung und der Betrieb müssen durch den Wasserversorger bewerkstelligt werden. Es müssen alle 2 Monate und sofort nach umweltrelevanten Unfällen im Einzugsgebiet des Brunnens (und des Flusses Eisack) Laboranalysen zur Feststellung der wichtigsten Schadstoffe anthropogenen Ursprungs durchgeführt werden.
- k)** Verboten sind Manöver von Streitkräften.

serbatoi e depositi esistenti devono rispondere alle prescrizioni della normativa vigente.

- g)** Sono vietate nuove stazioni di rifornimento ed i piazzali di travaso di combustibili ed altri liquidi inquinanti. Impianti esistenti devono rispondere alle prescrizioni della normativa vigente. È compito del gestore dell'acquedotto segnalare eventuali anomalie agli enti competenti o richiedere l'esecuzione di controlli di verifica.
- h)** Sono vietati gli scarichi di terreni contaminati da sostanze inquinanti con concentrazioni superiori a quelle indicate per aree ad uso residenziale ai sensi del D.M. 471/99 e successive modifiche.

#### Direttive varie

- i)** E' vietata la trivellazione di pozzi per l'emungimento di acqua di falda per l'alimentazione di pompe di calore o per refrigerazione; nuove trivellazioni per altri scopi sono soggette all'autorizzazione dell'Ufficio provinciale gestione risorse idriche.
- j)** A protezione dell'acqua sotterranea in una zona a forte urbanizzazione, anche con l'istituzione dell'area di protezione, non possono venire eliminate tutte le potenziali fonti di inquinamenti. L'Ufficio provinciale gestione risorse idriche prescrive l'installazione di un sistema di monitoraggio della qualità delle acque in afflusso alle captazioni. L'installazione e la gestione devono avvenire a cura del gestore dell'acquedotto. Ogni 2 mesi e all'indomani di incidenti rilevanti per l'ambiente nel bacino di alimentazione del pozzo (e del fiume Isarco) devono essere eseguite analisi di laboratorio volte alla determinazione dei contaminanti di origine antropogena più significativi.
- k)** E' vietato lo svolgimento di manovre militari.

Art. 5	Art. 5
Kosten in Zusammenhang mit den Schutzbegriffen	Costi delle misure derivanti dall'applicazione dei vincoli di tutela

- Der Art.5 der D.L.H. vom 26.04.2006 Nr.35 bestimmt zu wessen Lasten die Kosten der Schutzbegriffe gehen.  
Er ist hier zum besseren Verständnis vollinhaltlich wiedergegeben.
1. Dem Betreiber der Trinkwasserleitung obliegen die Kosten sämtlicher Arbeiten und Maßnahmen, die in

L'art. 5 del D.P.P. del 26.04.2006 n.35 stabilisce su chi gravano i costi derivanti dall'applicazione dei vincoli.  
Tali disposizioni vengono di seguito integralmente riportate per una maggiore comprensione del provvedimento.

1. Al gestore dell'acquedotto potabile spettano le spese dei lavori e delle misure derivanti dall'applicazione dei vincoli.

- Zusammenhang mit der Anwendung der Schutzvorschriften stehen.
2. Notwendige projektbezogene hydrogeologische Gutachten gehen zu Lasten des Antrag stellenden Bauherrn.

<u>Art. 6</u>	<u>Art. 6</u>
<u>Überwachung und Befugnis.</u>	<u>Sorveglianze e permessi.</u>

Die Überwachung erfolgt gemäß Art. 56 des Landesgesetzes 18.06.2002, Nr. 8 in geltender Fassung durch das Amt für Gewässernutzung, die Überwachungsorgane der Gemeinden, der Sanitätseinheiten und soweit zuständig des Forstwirtschaftsinspektortates.

Das beauftragte Personal kann jederzeit das in der Schutzzone liegende private und öffentliche Eigentum betreten und die erforderlichen Erhebungen durchführen, gegebenenfalls Beobachtungsstellen einrichten, die Hinweistafeln der Wasserschutzgebiete aufstellen und die anderen erforderlichen Schutzmaßnahmen ergreifen.

Die Verantwortlichen der Trinkwasserleitungen müssen, falls sie Übertretungen der Bestimmungen dieses Dekretes feststellen, sofort das Amt für Gewässernutzung und die zuständige Sanitätseinheit verständigen.

- cazione dei vincoli di tutela.
2. Necessarie perizie idrogeologiche relative a progetti sono a carico del committente della costruzione.

La vigilanza verrà svolta ai sensi dell'art. 56 della Legge Provinciale 18.06.2002. n. 8 e successive modifiche, dall'ufficio Gestione risorse idriche, dagli organi di vigilanza dei comuni interessati e dalle aziende sanitarie territorialmente interessate, nonché dagli organi dell'Ispettorato forestale per quanto di competenza.

Il personale incaricato può accedere in qualsiasi momento alle proprietà private e pubbliche comprese nella zona di rispetto e procedere alle rilevazioni occorrenti, all'eventuale installazione di punti di osservazione, all'erezione di cartelli indicatori delle zone di rispetto e alla adozione di tutte le altre misure di tutela prescritte.

I responsabili degli impianti di acquedotto, qualora accertino violazioni delle disposizioni del presente decreto, devono segnalare il fatto con tempestività all'Ufficio gestione risorse idriche e all'U.S.L. territorialmente competente.

<u>Art. 7</u>	<u>Art. 7</u>
<u>Hinweisschilder.</u>	<u>Segnaletica.</u>

Im Einverständnis mit der zuständigen Gemeinde wird der Wasserkonzessionär für die Errichtung eigener Schilder sorgen, um auf die Bestimmungen des Wasserschutzgebietes hinzuweisen.

A cura del concessionario dell'acqua ed in accordo con i rispettivi comuni verranno collocati appositi cartelli con i quali si provvederà a segnalare le prescrizioni dell'area di tutela.

<u>Art. 8</u>	<u>Art. 8</u>
<u>Verwaltungsstrafen.</u>	<u>Sanzioni amministrative.</u>

Unbeschadet der Anwendung der strafrechtlichen Sanktionen in jenen Fällen, in welchen der Tatbestand eine strafbare Handlung gemäß den gelgenden Gesetzen darstellt, unterliegt jeder, der gegen die Bestimmungen des vorliegenden Dekretes verstößt, den Verwaltungsstrafen laut Abs. 3 des Art. 57bis.

Ferma restando l'applicazione delle sanzioni penali là dove il fatto costituisce reato a norma delle vigenti leggi, chiunque contravvenga alle disposizioni del presente decreto, soggiace alle sanzioni amministrative di cui al paragrafo 3) dell'art. 57bis.

WSG 220

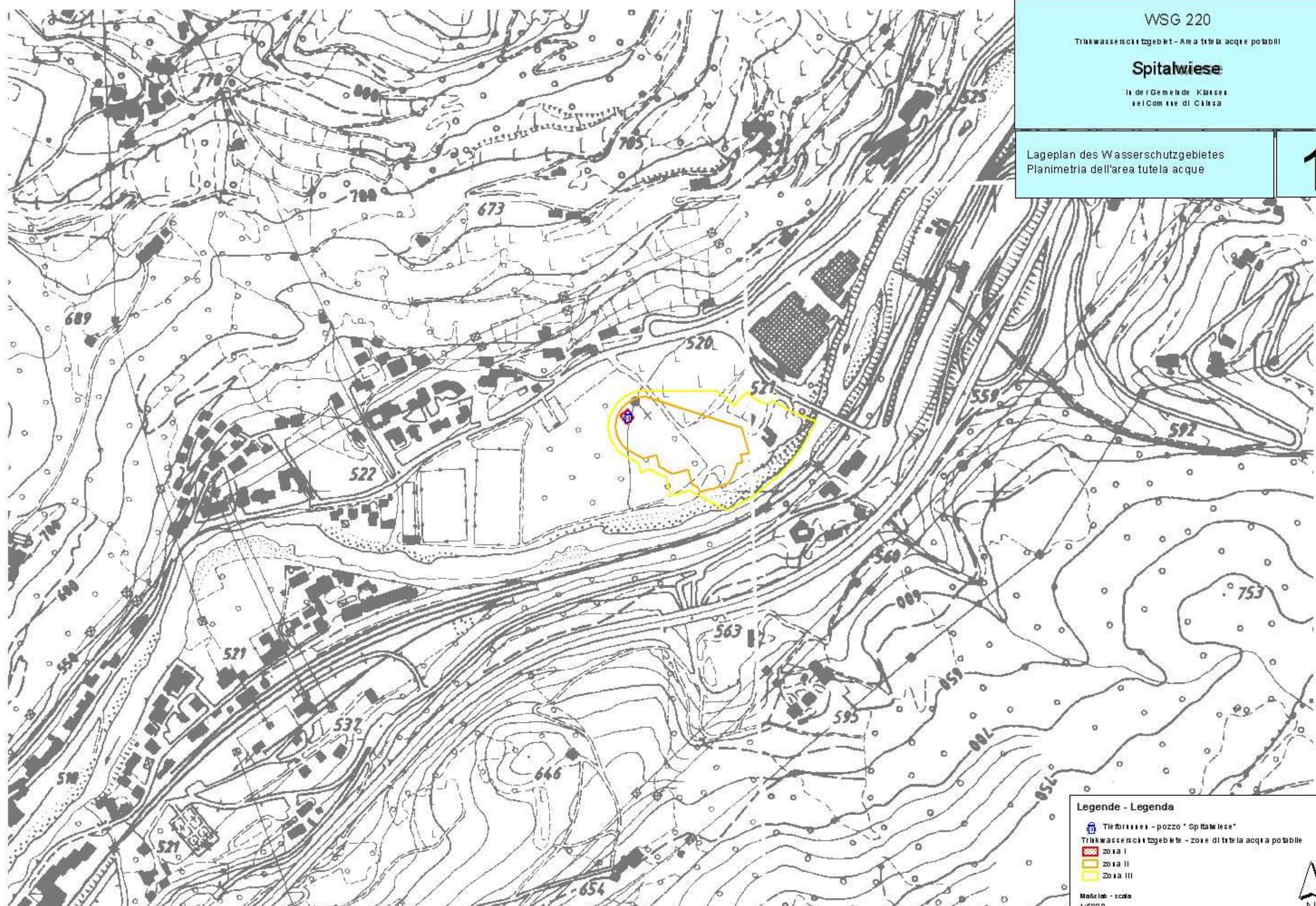
Trinkwasserschutzgebiet - Area tutela acque potabili

## Spitalwiese

In der Gemeinde Kiesen  
nel Comune di Chiesa

Lageplan des Wasserschutzgebietes  
Planimetria dell'area tutela acque

1



### Legende - Legenda

- Tiefbrunnen - pozzo "Spitalwiese"
- Trinkwasserschutzgebiete - zone di tutela acque potabili
- zona I
- zona II
- Zona III

Messstab - scale  
1:5000



WSG 220

Trinkwasserschutzgebiet - Area tutela acque potabili

## Spitalwiese

In der Gemeinde Klaisa  
nel Comune di Clesa

Ortphoto des Wasserschutzgebiets  
Ortphoto dell'area tutela acque

2



### Legende - Legenda

- Tiefbrunnen - pozzo "Spitalwiese"
- Trinkwasserschutzgebiete - zone di tutela acque potabili
- Zona I
- Zona II
- Zona III

Maßstab - scala  
1:5000



WSG 220

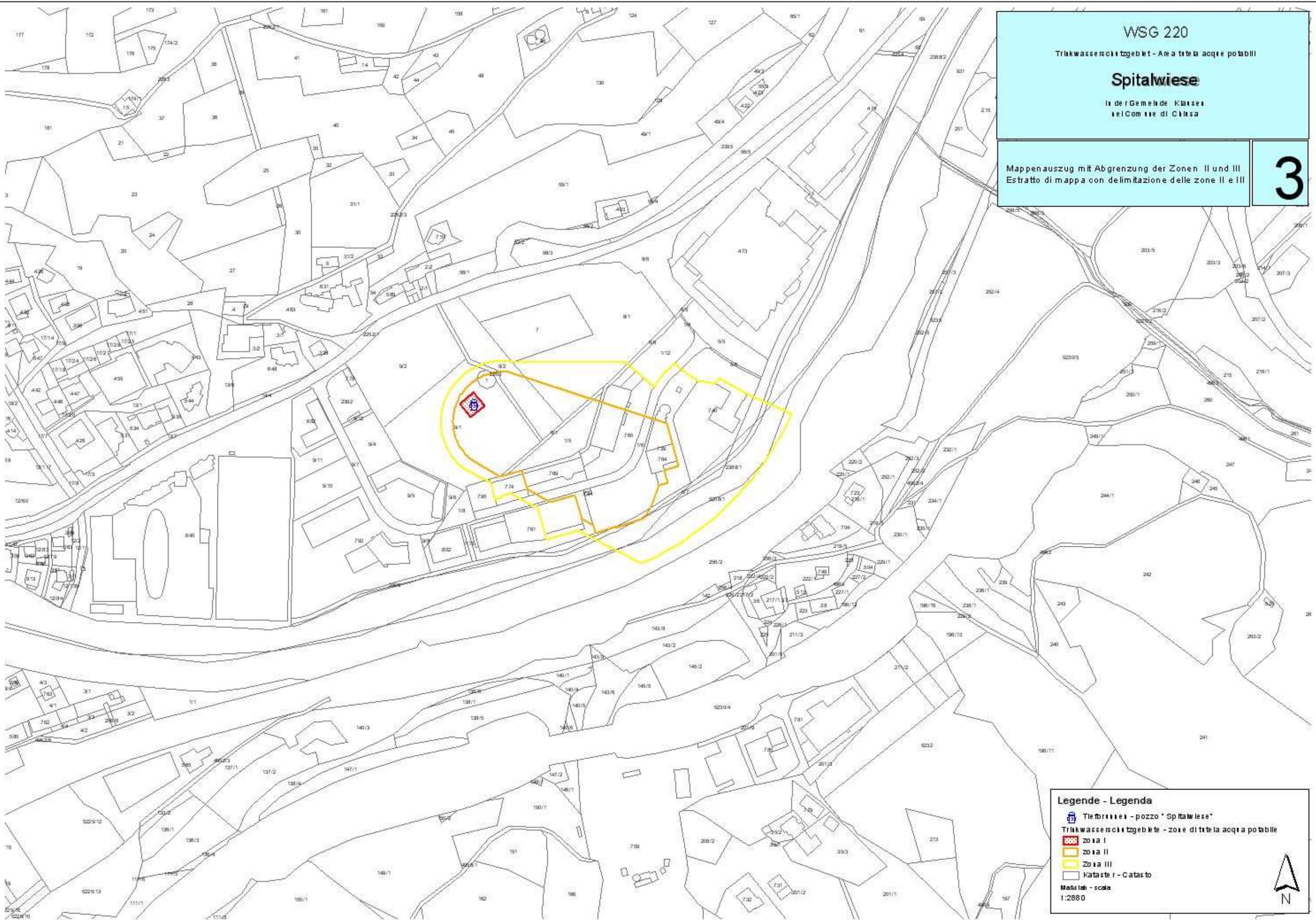
Trinkwasserschutzgebiet-Area tutela acque potabili

## Spitalwiese

In der Gemeinde Klaras  
nel Comune di Chiesa

Mappenauszug mit Abgrenzung der Zonen II und III  
Estratto di mappa con delimitazione delle zone II e III

3



WSG 220

Trinkwasserschutzgebiet - Area tutela acque potabili

## Spitalwiese

In der Gemeinde Klaisa  
nel Comune di Chiesa

Lageplan der Zone I Tiefbrunnen "Spitalwiese"  
Pianimetria della zona I pozzo "Spitalwiese"

4

### Legende - Legenda

-  Tiefbrunnen - pozzo "Spitalwiese"
-  Trinkwasserschutzgebiete - zone di tutela acque potabili
-  Zona I
-  Zona II
-  Zona III
-  Kataster - Catasto
- Messstab - scale:  
1:1000

